

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٧٥ لسنة ٢٠٠٣

بشأن الموافقة على التعديل رقم (١)

للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤)

الموقع بالقاهرة بتاريخ ٢٠٠١/١/١٤

بين حكومة جمهورية مصر العربية و UBS AG زيورخ بازل سويسرا

( مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا )

وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا ( البنك السويسرية )

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر :

( مصادة وحيدة )

ووفق على التعديل رقم (١) للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط

رقم (٤) ، الموقع بالقاهرة بتاريخ ٢٠٠١/١/١٤ بين حكومة جمهورية مصر العربية

و UBS AG زيورخ بازل سويسرا (مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري -

سابقا ) وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا ( البنك السويسرية ) ،

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٨ شعبان سنة ١٤٢٤ هـ

( الموافق ١٤ أكتوبر سنة ٢٠٠٣ م ) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٢ ذى الحجة سنة ١٤٢٤ هـ .

( الموافق ٢٤ يناير سنة ٢٠٠٤ م ) .

**تعديل رقم (١)****للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤)****( المسمى فيما بعد بـ " التعديل رقم (١) "****بين حكومة جمهورية مصر العربية****القاهرة / جمهورية مصر العربية****( المسماه فيما بعد بـ "المقترض " )****من جهة و UBS AG زيورخ بازل سويسرا****( مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا )****( والمسمى فيما بعد بـ "المدير المسئول " )****كريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا****( والمسمى فيما بعد منفردا أو مجتمعا بـ "البنوك السويسرية " )****من جهة أخرى****حيث إن المقترض والحكومة الفيدرالية ( والمشار إليها فيما بعد " بالحكومة****السويسرية " ) قد وقعا اتفاق في ١٥ ديسمبر ١٩٩٧ لمنح تمويلا مختلطا بقيمة إجمالية****٨٠ مليون فرنك سويسري ( والمشار إليه فيما بعد " الاتفاق الحكومي " وقد وقع المقترض****والبنوك السويسرية في ٩ ديسمبر و ١٥ ديسمبر ١٩٩٧ ، التمويل المختلط الرابع****( والمشار إليه فيما بعد بالاتفاق البنكي ) ،****وحيث إن تاريخ دخول الاتفاق الحكومي والاتفاق البنكي حيز النفاذ هو ٢٧ يناير****، ١٩٩٩****وحيث إن الأحكام الموضحة بالاتفاق البنكي والتي لم يرد ذكرها هنا سوف يكون لها****نفس المعنى عند استخدامها في التعديل رقم (١) ،**

وحيث إن الحكومة السويسرية والبنوك السويسرية على استعداد لمنح زيادة في إجمالي مبلغ التمويل المختلط الرابع من ٨٠ مليون فرنك سويسري إلى ١٠٠ مليون فرنك سويسري .

وحيث إن المقترح يرحب بذلك ويطلب بالتالي قيام الحكومة السويسرية والبنوك السويسرية بمد فترة الارتباط لكل من الاتفاق الحكومي والاتفاق البنكي ٢٤ شهرا ( أي حتى ٢٧ يناير ٢٠٠٣ ) .

وبناء على ذلك فقد تمت الموافقة على تعديل المواد التالية من الاتفاق البنكي حيث تمثل هذه التعديلات جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق سالف الذكر :

تمهيد :

( ج ) تعديل الإجمالي ( مع بقاء باقى النص دون تغيير ) ليقرأ الآن :

- حصة الحكومة السويسرية ..... ٥٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري
- حصة البنوك السويسرية ..... ٥٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري

إجمالي مبلغ التمويل المختلط الرابع ... ١٠٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري

١- الغرض من التمويل المختلط :

تعديل المبلغ ( مع بقاء باقى النص دون تغيير ) ليقرأ الآن :

١٠٠ مليون فرنك سويسري

٢- قيمة الائتمان / حصص البنوك السويسرية :

تعديل الإجمالي ( بالأرقام والحروف ، مع بقاء باقى النص دون تغيير ) ليقرأ الآن :

٥٠,٠٠٠,٠٠٠ فرنك سويسري ( خمسين مليون فرنك سويسري ) إلى جانب ،

تعديل حصص البنوك السويسرية لتقرأ الآن :

( أ ) بالنسبة للائتمان الممنوح حتى توقيع التعديل رقم (١)

UBS AG ٦٦,٦٧٪

كريدى سويس فرست بوستن ٣٣,٣٣٪

( ب ) بالنسبة للائتمان الممنوح بعد توقيع التعديل رقم (١)

US B AG ٥٠,٠٠٪

كريدى سويس فرست بوستن ٥٠,٠٠٪

٣- المدير المسئول ، المراسلات :

٣-٣ تعديل عنوان المدير المسئول ليقرأ الآن على النحو التالي :

USB AG

Export Finance

P O . BOX

8098 Zurich / Switzerland

Telex : 813811 or 822 802 UB CH

SWIFT : UBSWCHZH 80 A

Fax : +411 2392121

٤- عقود التوريد والخدمات الصالحة للتمويل :

٤-٢ التعديل أينما يكون ذلك مطلوباً لفترة الارتباط ( مع بقاء باقى النص

دون تغيير ) لتقرأ الآن على النحو التالي :

٤٨ شهراً

تظل كافة شروط وأحكام الاتفاق البنكى الأخرى كما هي دون تغيير

يدخل هذا التعديل رقم (١) حيز التنفيذ بمجرد :

\* أن يتم توقيع جميع الأطراف المعنية ويتسلم المدير المسئول النسخة الأصلية .

توقيع التعديل الخاص بالاتفاق الحكومي ، وإنهاء المتطلبات الدستورية أو القانونية اللازمة ودخول الاتفاقيين الحكومي والبنكي حيز التنفيذ وذلك بموجب إخطار نهائي من الحكومة السويسرية إلى المدير المسئول ( طبقاً لنص المادة " ١٧ " من الاتفاق الحكومي ) .

القانون الواجب التطبيق للتعديل رقم (١) :

يخضع التعديل رقم (١) للقانون السويسري ، وتعتبر نصوص المادة (١٥) من الاتفاق البنكي ضمن هذا التعديل .

وإشهاداً على ما تقدم بأن الموقعين أدناه والمفوضين لهذا الغرض وقد وقعوا هذا التعديل رقم (١) .

حررت من أربعة أصول باللغتين العربية والإنجليزية وعند الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي .

القاهرة ١٤ يناير سنة ٢٠٠١

باسم وعن المقترض

حكومة جمهورية مصر العربية

(التوقيع)

الدكتور / أحمد الدرش

تاريخ

زبورخ

باسم وعن UBS AG

(التوقيع)

Clyde Iselin

Roland Mamie

باسم وعن Credit Suisse First Boston

(التوقيع)

Hans Ulrich Weber

Oskar Feusi

**قرار وزير الخارجية****رقم ٤٦ لسنة ٢٠٠٤****وزير الخارجية**

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٧٥ بتاريخ ١٤/١٠/٢٠٠٣ بشأن الموافقة على التعديل رقم (١) للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤) ، الموقع بالقاهرة بتاريخ ١٤/١/٢٠٠١ بين حكومة جمهورية مصر العربية و UBS AG زيورخ بازل سويسرا ( مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا ) وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا ( البنوك السويسرية ) ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٤/١/٢٠٠٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٧/١/٢٠٠٤ ؛

**قرر :**

**( مادة وحيدة )**

ينشر في الجريدة الرسمية الموافقة على التعديل رقم (١) للاتفاق الخاص بالقرض المتعلق بالتمويل المختلط رقم (٤) ، الموقع بالقاهرة بتاريخ ١٤/١/٢٠٠١ بين حكومة جمهورية مصر العربية و UBS AG زيورخ بازل سويسرا ( مصرف اتحاد البنوك والبنك الاتحادي السويسري - سابقا ) وكريدي سويس فرست بوستن زيورخ سويسرا ( البنوك السويسرية ) .

يعمل به اعتباراً من ٨/٣/٢٠٠٤

صدر بتاريخ ٥/٤/٢٠٠٤

وزير الخارجية

أحمد ماهر السيد